

Miro Pollák

Independent Localization Professional

Miro Pollák
Lipová 369/2
916 01 Stará Turá
Slovakia

www.miropollak.com
localization@miropollak.com

Languages:

English to Slovak

Translating since:

1995 (IT since 2001)

Volume translated so far (2011):

About 7 million words and counting

Field:

IT, Telecommunications, Electronics, Marketing, Web, Software, Hardware, Networks, Media, e-Commerce, Printing & Publishing

Tools actively used:

CAT Tools:

Trados (SDL Studio 2009, TagEditor, Workbench, SDLX, MultiTerm), Translation Workspace, Translation Workspace XLIFF Editor, Microsoft Helium, Microsoft Localization Studio, IBM Translation Manager, Idiom, Novell Localization Workbench, Passolo, Oracle HyperHub, Wordfast and many others

Web Design and Publishing Applications:

Adobe CS5 Suite (Dreamweaver, Photoshop, Fireworks, Flash, InDesign, Soundbooth)

Office Applications:

Microsoft Office (all versions), Adobe Acrobat, Beyond Compare and many others

Virtual machines:

All Microsoft Windows versions since Windows 2000, both English and Slovak versions

All Microsoft Office versions since Office 2000, both English and Slovak versions

Virtual machines used mainly for testing purposes and for translating in various software environments

Types of content translated:

Software, operating systems, user guides (for all kinds of devices including printers, desktop computers and notebooks, cameras, mice, keyboards, mobile phones etc.), help systems, marketing materials, websites and many other types of materials

Top customers (direct or through 3rd parties):

Microsoft, IBM, Adobe, Epson, HP, Google, Logitech, McAfee, Novell, Oracle, Toshiba, Samsung, Siemens and many others

Capacity:

2-4,000 words per day/50-80,000 words per month (depending on difficulty)

10 hours per day (standard working hours: 07:00 – 17:00 CET)

Prices:

Based on agreement with every client

Standard rates for English to Slovak localization: 0,060 EUR per word

Standard rates for English to Slovak proofreading: 0,020 EUR per word

Standard hour rate: 18 EUR

Accepted payment methods and currencies:

USD & EUR via bank transfer and PayPal

Experience and services provided:*Translation and transcreation:*

Member of Windows XP, Windows Vista, Windows 7, Office XP, Office 2007 and Office 2010 localization teams

Translation services for various companies and agencies for almost 10 years

Proofreading:

Proofreading content in Windows Vista, Windows 7, Office 2007 and Office 2010 localization teams

QA:

QA services for various customers

Counseling:

My vast experience allows me to provide top-quality counseling services to my customers and advise them on the right terminology for the given project

Implementation of QA results:

Implementation of QA results for other translators; this service is provided free of charge on own translated content (except for preferential changes)

Technical experience:

Advanced user of various CAT tools, various translation memory operations (import, export, merging, consistency check etc.), software testing, comparison, automatic translation, analysis, knowledge of HTML, XML and CSS code

Project management:

I run my own localization company where I am responsible for project management and technical part of projects

References:

Upon request

Web Profile:

<http://www.proz.com/profile/1188637>